

## **MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO**

### **ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL GOBIERNO DE AUSTRALIA SOBRE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de Australia, en adelante denominados "los Participantes",

Expresan su deseo de fortalecer los especiales lazos de amistad y cooperación existentes entre los dos países y sus respectivos pueblos, y movidos por la aspiración de profundizar y continuar el desarrollo de la cooperación técnica entre los mismos.

Han llegado al siguiente entendimiento:

#### **1. OBJETIVO**

Motivados por la promoción del desarrollo humano y la reducción de la pobreza en la República del Perú, los Participantes manifiestan su deseo de implementar futuros Programas de Cooperación, en cumplimiento de la normativa peruana.

#### **2. ÓRGANOS COMPETENTES**

Los Participantes consideran que los órganos competentes para los fines del presente Memorándum de Entendimiento y a los que corresponde la programación y coordinación de las intervenciones que se desarrollen en este marco y de los Programas a desarrollar, son los siguientes:

En el caso del Gobierno de la República del Perú: La Agencia Peruana de Cooperación Internacional – APCI.

En el caso del Gobierno de Australia: La Agencia Australiana para el Desarrollo Internacional – AusAID.

#### **3. MODALIDADES DE COOPERACION**

Los Programas de Cooperación en el que los Participantes se involucrarán consistirán en las siguientes modalidades:

- a) Envío de voluntarios.
- b) Becas para ciudadanos peruanos.
- c) Elaboración y ejecución de estudios, programas, proyectos y actividades diseñados para contribuir al desarrollo social y económico.
- d) Cualquier otra forma de cooperación conforme lo determinen mutuamente los Participantes.

#### **4. DEFINICIONES**

Para los propósitos de este Memorándum de Entendimiento se entiende como:

- a) "Actividades", cualquier modalidad de cooperación para el desarrollo conforme a lo señalado en el numeral 3.
- b) "Voluntarios australianos", las personas capacitadas que son solicitadas por el Gobierno de la República del Perú y aprobadas por el Gobierno de Australia para llevar a cabo tareas que se designen conforme a los Programas que determinen mutuamente los Participantes.
- c) "Contratista australiano", institución privada o pública australiana contratada por AusAID a nombre del Gobierno de Australia y que se comprometerá a la ejecución de los Programas de Cooperación.
- d) "Organizaciones Anfitrionas", instituciones públicas o privadas peruanas, así como instituciones privadas extranjeras con domicilio en territorio peruano que recibirán a uno o más voluntarios australianos.

#### **5. PROGRAMAS DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO**

La cooperación australiana para el desarrollo en la República del Perú estará orientada a programas de fortalecimiento de capacidades, los cuales se detallan en Anexo 1 del presente Memorándum de Entendimiento. Asimismo, en el Anexo 2 del presente Memorándum de Entendimiento se describen las responsabilidades y/o contribuciones de los Participantes y las organizaciones involucradas en el envío de voluntarios al Perú. El presente Memorándum de Entendimiento y sus respectivos anexos carecen de efectos jurídicamente vinculantes.

Los Programas se concentrarán en aquellos temas y grupos de población definidos como prioridades para el Gobierno peruano y en los cuales el Participante australiano tenga experiencia.

Los términos bajo los cuales los Programas se ejecutarán, serán establecidos en instrumentos que habrán de celebrar los Participantes, siendo representados por sus respectivos Órganos Competentes.

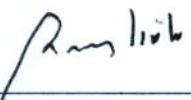
#### **6. DISPOSICIONES GENERALES**

- a) En caso de surgir alguna diferencia en lo concerniente a la interpretación y/o aplicación de los términos del presente Memorándum de Entendimiento, los participantes resolverán dicha diferencia mediante consultas amistosas y a través de los canales diplomáticos que correspondan.

- b) Cualquier modificación al contenido de este Memorándum de Entendimiento, será determinada mutuamente por los Participantes y sin alterar su naturaleza declarativa.
- c) El presente Memorándum será efectivo a partir de la fecha de su firma.
- d) El presente Memorándum de Entendimiento podrá ser dado por concluido por cualquiera de los Participantes mediante notificación escrita. Sin perjuicio de cualquier notificación de conclusión que cualquiera de los Participantes envíe, los Programas de Cooperación que ya hubieren comenzado continuarán hasta su culminación como si el presente Memorándum de Entendimiento aún estuviese en vigor.

Suscrito por duplicado en la ciudad de Lima, República del Perú el 26 de marzo de 2012, en idioma castellano e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos y válidos.

En nombre del Gobierno de la  
República del Perú

  
**Rafael Roncagliolo**  
Ministro de Relaciones  
Exteriores

En nombre del Gobierno de Australia

  
Embajador de Australia  
**John M.L. Woods**

## **ANEXO 1**

### **DESCRIPCION DE LOS PROGRAMAS AUSTRALIANOS**

#### **1. SALTA - Proyecto de Entrenamiento en Conocimientos Financieros:**

En setiembre del 2009, Australia comprometió \$ 2 millones para apoyar una parte del proyecto de micro finanzas del Banco Interamericano en la República del Perú. El componente financiado por AusAID se llama "SALTA" que quiere decir "salta" (de la pobreza).

Este proyecto tiene como objetivo empoderar hasta 100,000 mujeres micro emprendedoras y a sus familias en la República del Perú, durante cuatro años, a través de entrenamiento en conocimientos financieros, red de conexiones y tutoría. Esto ayudará a las mujeres a tener las habilidades de gestión y la confianza requeridas para desarrollar un negocio más sostenible y rentable. El proyecto comenzó en junio del 2010. El segundo componente es financiado separadamente por Goldman Sachs and Thunderbird School of Global Management para dar acceso a 700 pequeñas y medianas empresarias a educación empresarial avanzada, redes internacionales, tutoría y acceso a financiamiento.

#### **2. Programa de Voluntarios Australianos para el Desarrollo Internacional (AVID):**

El Programa de Voluntarios del gobierno australiano coloca a voluntarios calificados en países en desarrollo en Asia, el Pacífico, África, Medio Oriente, Latinoamérica y el Caribe. Los Voluntarios trabajan con sus contrapartes locales para reducir la pobreza y conseguir el desarrollo sostenible de las comunidades a través de intercambio de conocimientos, habilidades, fortalecimiento institucional y de capacidades. El Programa AVID es financiado y administrado por AusAID en colaboración con tres Contratistas Australianos, los cuales proporcionan asistencia en el país. En la República del Perú, AusAID trabajará con uno o más Contratistas Australianos para implementar el Programa AVID. Los Contratistas Australianos son Austraining International (la cual opera en consorcio asociado con Australian Business Volunteers y World University Service of Canada-WUSC), la Cruz Roja Australiana y Australian Volunteers International.

#### **3. Programa de Becas:**

El Programa de Becas para el Desarrollo y Becas Australianas de Liderazgo (ALA), son becas de post grado a largo plazo que tienen como fin contribuir con las necesidades de desarrollo a largo plazo de los países socios de Australia, para promover el crecimiento y la estabilidad bajo estos programas. Los ciudadanos peruanos son elegibles para aplicar para estudios de post grado a tiempo completo en Australia, en una variedad de sectores, incluyendo el sector minero.

Las Becas Australianas de Liderazgo (ALA) son becas cuyo propósito es desarrollar el liderazgo, tratar sobre temas de desarrollo regional prioritario, y construir asociaciones y vínculos entre organizaciones australianas y organizaciones asociadas en países en desarrollo. A través de este programa de becas, las organizaciones australianas pueden aplicar para obtener fondos para patrocinar a un candidato peruano para que lleve a cabo una serie de Actividades de desarrollo profesional en Australia, con el fin de desarrollar líderes peruanos adecuadamente entrenados, en sectores prioritarios, quienes promoverán políticas regionales clave y mejoraran la capacidad institucional en la República del Perú.

#### **4. Programa de Cooperación Institucional para el Sector Público (PSLP):**

El PSLP es un programa que otorga fondos para mejorar la capacidad del sector público para la dirección y manejo de resultados de desarrollo determinados localmente, en algunas regiones seleccionadas. El PSLP también tiene como objetivo fortalecer los vínculos del sector público entre Australia e instituciones de los países asociados. Desde el 2011, las organizaciones del sector público australiano pueden aplicar a desarrollar actividades con sus contrapartes latinoamericanas, incluyendo la República del Perú.

#### **5. Programas Globales**

AusAID tiene una cantidad de programas globales que proporcionan subvenciones por concurso a organizaciones no gubernamentales (ONGs) australianas, nacionales e internacionales para llevar a cabo Actividades de desarrollo en la República del Perú. Estos programas incluyen:

- a. **Programa de Subvenciones para los Derechos Humanos:** El Programa de Subvenciones para los Derechos Humanos proporciona subvenciones a organizaciones no gubernamentales e instituciones de derechos humanos cuyas sedes u operaciones se encuentran en países en desarrollo, para promover y proteger los derechos humanos en forma directa y tangible.
- b. **Programa de Ayuda Directa:** El Programa de Ayuda Directa (DAP) es un programa flexible de pequeñas subvenciones, financiado por el gobierno de Australia a través de AusAID y administrado por el Departamento de Relaciones Exteriores y Comercio. El objetivo del DAP es fomentar objetivos de desarrollo y dirigir situaciones humanitarias difíciles en países en desarrollo, al mismo tiempo que cumple con los objetivos de las relaciones internacionales y de la diplomacia pública de Australia.
- c. **Programa de Cooperación de AusAID con las ONG (ANCP):** El ANCP apoya a ONGs australianas para implementar sus propios programas de desarrollo internacional en países en desarrollo, incluyendo Latinoamérica.

## **ANEXO 2**

### **DESCRIPCIÓN DE LAS RESPONSABILIDADES Y/O CONTRIBUCIONES DE LOS PARTICIPANTES PARA EL ENVÍO DE VOLUNTARIOS AL PERÚ**

(1) AusAID correrá con los siguientes gastos como contribución en relación al Programa de Voluntarios Australianos para el Desarrollo Internacional (AVID) en el Perú:

- a. Coordinación y manejo del Programa AVID en general;
- b. Selección de los voluntarios australianos;
- c. Pasajes de y hacia Australia y Perú;
- d. Seguro de los voluntarios australianos durante su asignación;
- e. Una prestación que cubra los gastos de alojamiento y manutención de los voluntarios australianos, los gastos de preparación y de reasentamiento y clases del idioma (según fuera el caso);
- f. Entrenamiento previo al viaje para los voluntarios australianos;
- g. Apoyo dentro del país, que incluye coordinación de la llegada y partida de los voluntarios australianos y el monitoreo de los voluntarios australianos durante su asignación;
- h. Captar apoyo para el Programa de parte de las Organizaciones Anfitrionas.
- i. El establecimiento y mantenimiento de una red de alumnos para los voluntarios australianos que retornan y de otros interesados.
- j. Consultas con los representantes del Gobierno de la República del Perú según sea necesario.

El Contratista Australiano, contratado por AusAID para implementar el Programa AVID, supervisará al Consorcio Asociado en el país y colaborará con ellos para conseguir una asignación apropiada de voluntarios y proporcionará un voluntario australiano adecuado para cumplir con la asignación, así como apoyará, monitoreará y administrará a los voluntarios australianos en el país.

(2) El Gobierno de la República del Perú contribuirá:

- a. Proporcionar el personal y los recursos necesarios para permitir que el personal del Contratista Australiano y el Consorcio Asociado en el país lleven a cabo eficientemente y desde el punto de vista económico, las actividades del Programa. Dichas provisiones incluirán todas las aprobaciones necesarias y las autorizaciones para llevar a cabo las actividades del programa AVID.
- b. Apoyar en la identificación de oportunidades de asignación de voluntarios australianos en las Organizaciones Anfitrionas.
- c. Agilizar la emisión de todos los documentos requeridos por los voluntarios australianos para su entrada y el desempeño de su trabajo.
- d. Organizar las consultas necesarias con los representantes de los Gobiernos de Australia y del Perú.

(3) Las Organizaciones Anfitrionas deberán:

- a. Proporcionar una asignación apropiada con adecuada supervisión;
- b. Proporcionar un ambiente adecuado y seguro para los voluntarios;
- c. Proporcionar todos los recursos y alojamiento según lo acordado y detallado en el formulario de Propuesta de Asignación. El Programa AVID pagará prestaciones para cubrir costos diversos.
- d. Proporcionar licencia por enfermedad a los voluntarios australianos si fuera necesario.
- e. Proporcionar vacaciones a los voluntarios australianos, una semana por cada 3 meses de servicio. Las vacaciones planificadas con anticipación deberán negociarse entre los anfitriones y los voluntarios australianos al inicio de su asignación. Dichas vacaciones deberán ser utilizadas por los voluntarios australianos para aumentar su entendimiento del país en el cual estén trabajando.
- f. Hacer del conocimiento inmediato de los voluntarios australianos y del Consorcio Asociado en el país, de cualquier asunto que pueda afectar el resultado de la asignación.
- g. Proporcionar a los voluntarios australianos una experiencia laboral que contribuya con su entendimiento de la cultura del país anfitrión.
- h. Estar a disposición del Consorcio Asociado en el país para revisar los avances de los voluntarios durante la asignación.
- i. Proporcionar un breve informe escrito al representante del Consorcio Asociado en el país sobre la asignación de los voluntarios al momento de su conclusión.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF  
AUSTRALIA ON DEVELOPMENT COOPERATION**

The Government of the Republic of Peru and the Government of Australia, hereinafter referred to as "the Participants", expressing their desire to strengthen the special friendship and cooperative ties existing between both countries and their respective peoples, and motivated by the aspiration to deepen and pursue the development of technical cooperation between one another, have reached the following understandings:

**1. OBJECTIVE**

Motivated by the promotion of human development and poverty reduction in the Republic of Peru, the Participants hereby record their desire to implement future Cooperation Programs, in compliance with Peruvian legislation.

**2. COMPETENT BODIES**

The Participants consider that the competent bodies for the purposes of this Memorandum of Understanding responsible for the programming and co-ordination of the interventions undertaken under this framework and for the programs to be developed, are the following:

In the case of the Government of the Republic of Peru: The Peruvian Agency for International Cooperation – APCI.

In the case of the Government of Australia: the Australian Agency for International Development – AusAID.

**3. MODALITIES OF COOPERATION**

The Program of Cooperation that the Participants will engage in will consist of the following modalities:

- a) Sending of volunteers.
- b) Scholarships for Peruvian citizens.
- c) Preparing and undertaking studies, programs, projects, and activities designed to contribute to social and economic development.
- d) Any other form of cooperation as mutually decided by the Participants.

#### **4. DEFINITIONS**

For the purposes of this Memorandum of Understanding, it is understood that:

- a) "Activities", are any modality of development cooperation as listed in item 3.
- b) "Australian volunteers", are skilled individuals requested by the Government of the Republic of Peru and approved by the Government of Australia to undertake designated tasks in accordance with the Programs as the Participants may mutually decide.
- c) "Australian contractor", is a private or public Australian institution commissioned by AusAID on behalf of the Government of Australia which will be committed to the execution of the Cooperation Programs.
- d) "Host Organisations", are public or private Peruvian institutions, as well as private foreign institutions domiciled in the Peruvian territory that would host one or more Australian volunteers.

#### **5. DEVELOPMENT COOPERATION PROGRAMS**

Australian development cooperation in the Republic of Peru will be oriented towards capacity building programs, which are further detailed in Annex 1 of this Memorandum of Understanding. Furthermore, Annex 2 of this Memorandum of Understanding outlines the duties and contributions of the Participants and the organisations involved in sending volunteers to Peru. This Memorandum of Understanding and its respective Annexes have no legally binding effect.

The Programs will focus on those themes and population groups defined as priorities for the Peruvian Government and in which the Australian Participant has expertise.

The terms under which the Programs will be executed will be set out in instruments to be entered into by the Participants, being represented by their respective Competent Bodies.

#### **6. GENERAL PROVISIONS**

- a) In case of any difference concerning the interpretation and/or application of the terms of this Memorandum of Understanding, the Participants will resolve such differences by amicable consultations through the relevant diplomatic channels.
- b) Any amendment to the contents of this Memorandum of Understanding will be mutually decided by the Participants and without altering its declarative nature.
- c) This Memorandum will come into effect as of the date of its signature.

- d) This Memorandum of Understanding may be terminated by either Participant through written notice. Notwithstanding any notice of termination being given by either Participant, Cooperation Programs which have already commenced will be continued until they are completed as if this Memorandum of Understanding was still in effect.

Signed in duplicate in Lima, Republic of Peru, on the 2+6<sup>th</sup> of March 2012, in the Spanish and English languages, both texts being equally valid.

On behalf of the Government of the  
Republic of Peru

  
Rafael Roncagliolo  
Minister of Foreign Affairs

On behalf of the Government of  
Australia

  
John M.L. Woods  
Ambassador of Australia

## ANNEX 1

### DESCRIPTION OF AUSTRALIAN PROGRAMS

1. **SALTA financial literacy training project:** In September 2009, Australia committed \$2 million to support one component of an Inter-American Development Bank (IDB)-led microfinance project in Peru. The AusAID-funded component is called “*SALTA*”, meaning to ‘jump’ (out of poverty).

The project aims to empower up to 100,000 women micro entrepreneurs and their families in the Republic of Peru over four years through financial literacy training, networking and mentoring. This will assist women with the management skills and confidence required to develop more sustainable and profitable businesses. The project started in June 2010. A second component is supported separately by Goldman Sachs and Thunderbird School of Global Management to provide 700 small and medium female entrepreneurs with access to advanced business education, international networks, mentoring, and access to finance.

2. **Australian Volunteers For International Development (AVID) Program:** The Australian Government’s Volunteers Program places skilled Australian volunteers in developing countries in Asia, the Pacific, Africa, the Middle East, Latin America and the Caribbean. Volunteers work with local counterparts to reduce poverty and achieve sustainable development in communities through skills, knowledge exchange, institutional strengthening and capacity building. The AVID Program is funded and managed by AusAID in collaboration with three Australian Contractors, which provide in-country assistance. In the Republic of Peru, AusAID will work with one or more of its Australian Contractors to implement the AVID Program. Australian Contractors are Austraining International (which operates in a consortium with Australian Business Volunteers and the World University Service of Canada (WUSC)), Australian Red Cross and Australian Volunteers International.
3. **Scholarships program:** The Australian Development Scholarships and Australian Leadership Awards (ALA) Scholarships are long term post-graduate scholarships that aim to contribute to the long term development needs of Australia’s partner countries to promote growth and stability under these programs. Peruvians are eligible to apply to undertake full-time postgraduate study in Australia.
4. **Fellowships program:** Australian Leadership Awards (ALA) Fellowships aim to develop leadership, address priority regional development issues, and build partnerships and linkages between Australian organisations and partner organisations in developing countries. Through the Fellowships program, Australian organisations can apply for funding to host a Peruvian fellow/s to undertake a range of professional development activities in Australia, for the purpose of developing appropriately trained current and aspiring Peruvian leaders in priority sectors, who will advance key regional policy objectives and increase institutional capacity in Peru.
5. **Public Sector Linkages Program (PSLP):** The PSLP is a competitive grants scheme that aims to improve public sector capacity for governance and management of nationally determined development outcomes in selected regions. PSLP also aims to strengthen public sector linkages between Australia and partner countries’ institutions. Since 2011, Australian public sector organisations can apply to undertake activities with Latin American counterparts, including the Republic of Peru.

## **6. Global Programs:**

AusAID has a number of global programs that provide competitive grants to Australian, international and national (Peruvian) non-government organisations (NGOs) to undertake development activities in the Republic of Peru. These programs include:

- a. **Human Rights Grants Scheme:** The Human Rights Grants Scheme provides grant funding to non-government organisations and human rights institutions based or operating in developing countries to promote and protect human rights in direct and tangible ways.
- b. **Direct Aid Program:** The Direct Aid Program (DAP) is a flexible, small grants program funded by the Australian Government through AusAID and managed by the Department of Foreign Affairs and Trade. The goal of DAP is to advance developmental objectives and address humanitarian hardship in developing countries, while at the same time fulfilling Australia's international relations and public diplomacy objectives.
- c. **AusAID NGO Cooperation Program (ANCP):** ANCP supports accredited Australian (NGOs) to implement their own international development programs in developing countries, including in Latin America.

JAN  
N

## ANNEX 2

### **DESCRIPTIONS OF THE DUTIES AND/OR CONTRIBUTIONS OF THE PARTICIPANTS FOR SENDING VOLUNTEERS TO PERU**

(1) AusAID will bear the following costs as a contribution in relation to the Australian Volunteers for International Development (AVID) Program in Peru:

- a. Co-ordination and management of the overall AVID Program;
- b. Selection of Australian volunteers;
- c. Air fares between Australia and Peru;
- d. Insurance for Australian volunteers while on assignment;
- e. An allowance that covers the Australian volunteers' accommodation and living expenses, preparation and resettlement costs and language tuition (as the case may be);
- f. Pre-departure training for Australian volunteers;
- g. In-country support, which includes coordinating the arrival and departure of Australian volunteers and monitoring Australian volunteers during their assignments;
- h. Gaining support for the program from Host Organisations;
- i. The establishment and maintenance of an alumni network for returned Australian volunteers and other stakeholders;
- j. Consultations as required with representatives of the Republic of Peru.

The Australian Contractor employed by AusAID to implement the AVID Program in Latin America will oversee the In-country Consortium Partner and collaborate with them to source an appropriate volunteer assignment and provide a suitable Australian volunteer to complete the assignment and support, monitor and manage Australian volunteers in-country.

(2) The Government of Peru will contribute by:

- a. Providing personnel and facilities necessary to enable the personnel of the Australian Contractor and the in-Country Consortium Partner to efficiently and economically carry out the program activities. Such provisions will include all necessary approvals and authorities for carrying out AVID program Activities;
- b. Assisting where appropriate with the identification of assignment opportunities for Australian volunteers in Host Organisations;
- c. Expediting the issue of all documentation required for the entry of, and performance of work by, Australian volunteers;
- d. Arranging consultations as required with representatives of the Australian and Peruvian Governments.

(3) Host Organisations will:

- a. Provide an appropriate volunteer assignment with adequate supervision;
- b. Provide a suitable and safe work environment for volunteers;

- c. Provide any resources and accommodation as agreed and outlined on the Assignment Proposal form. The AVID Program will pay allowances to cover sundry costs;
- d. Provide sick leave to the Australian volunteer as required;
- e. Provide recreation leave to the Australian volunteer in the form of 1 week for every 3 months of service. Planned recreation leave must be negotiated between the host and the Australian volunteer at the commencement of the assignment. Such leave should be used by the Australian volunteer to increase their understanding of the country in which they are working;
- f. Bring to the immediate attention of the Australian volunteer and the In-country Consortium Partner any issue that may affect the outcome of the assignment;
- g. Provide the Australian volunteer with a work experience that contributes to their understanding of the culture of the host country;
- h. Be available to the in-country Consortium Partner to review the volunteer's progress during the assignment;
- i. Provide a brief written report to the in-country Consortium Partner representative about the volunteer assignment at its conclusion.